

Kopie

B. Haussonnier:
Notes Epigraphiques
à Revue Philologique
t. XXII 2.356-7.

J'ai revu et copié dans la cave de Tchini-
li-Kiosk l'inscription étrusque de
Cyzique publiée par J. H. Mordmann dans les "Ath. Mittheil." VI (1881)
p. 123 no. 5. Mordmann n'avait à sa disposition qu'un estampage
et gémit d'avoir dépensé tant d'heures sur d'aussi mauvais
vers. J'ai, comme lui, perdu beaucoup de temps et gémi à mon tour,
bien que ma copie, revue sur un estampage, apporte quelque
chose de nouveau.

A νεβρι ποτι σὺνα Χρόνον γυνήιον ἔστα
π ἀοι ναίειν ἡνάρ Αἴωνας δαμάσσω
Οὐ γὰρ τίς ποι γυνὴ Ι Χρόνον ἀνὰ χροία πέσσειν.
Λωίττορ γὰρ ἔφινε Ποσειδὸν Κασσίδαρων,
5 ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΕΠΙ ΧΡΟΝΟΥ ΕΠΙ ΠΡΟΤΕΡΑ
Νωίττορ δὲ γυνὴ ναίειν ἡνάρ ἀποσπασσάτω
Ιοῦτι, ναίειν ἡνάρ ἀποσπασσάτω.
Δὲ γὰρ ποι Χρόνον γυνὴν ἀφ' αἰώνος Ο.....
Ηὺν δὲ γυνὴ Αἰδὸν ἀποσπασσάτω δαμάσσω.

Épigramme étrusque d'Apollonides de Cardia, mort à l'âge de
quatre-vingts ans.

Son nom nous est donné ἡνάρ ἀποσπασσάτω, comme il est dit
anv. 8. Sa patrie nous est connue par le vers 4, si toutefois
la restitution proposée est juste. Le nom du mort est au vocatif
et Mordmann n'a perçu que l'imperatif ΧΑΙΡΕ, gravé en
caractères plus grands, se trouve au milieu et à la partie
supérieure de l'inscription. Tout le milieu de la pierre est
usé, mais la lecture ne présente guère de difficultés qu'aux vers
3 et 4, où ma copie est plus complète. Mordmann n'a par

ἀποσπασσάτω

2
restitué le v. 3. Et il lira au v. 4: λωιτιφορ γα[μωιτιφ]εοι-
σι ναρ[51]α[μωις]. Il ne semble que la restitution d'un gé-
nitif et d'un nom de peuple est rendue nécessaire par la
présence, au début du vers suivant, des mots λωιτι. Le
mort se vante de son bon cœur en de vichants vers.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ